

# 70705 RADIX 230 V

Funkgong - Bedienungs- und Installationsanleitung

Carillon sans fil - Instructions d'utilisation et d'installation

Draadloze gong - Bedienings- en installatiehandleiding

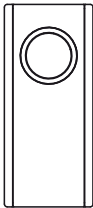
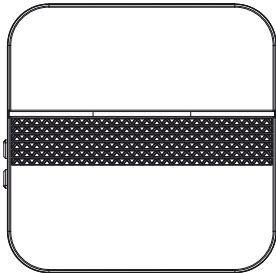
Gong senza fili - Istruzioni per l'uso e l'installazione

**Baseline**  
BY HEIDEMANN

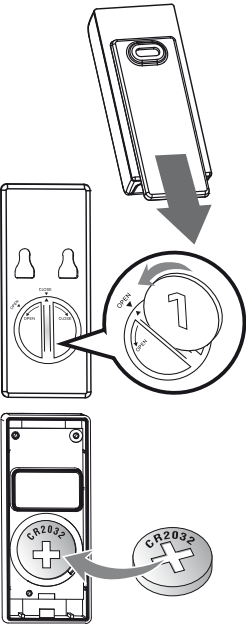
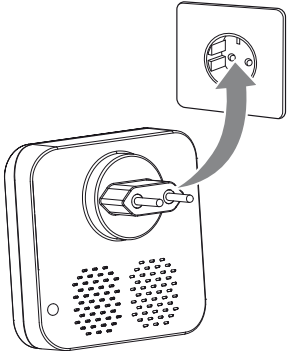
Heidemann Handelsges. mbH

✉ service@heidemann-handel.de

🏠 www.heidemann-handel.de



D	F	NL	I
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde. Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funkgong besteht aus Sender und Empfänger. Für die Installation dieser beiden Einheiten ist keine Verdrahtung erforderlich. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p> <p><b>Allgemeines</b> Beim Betätigen des Klingeltasters (Sender) wird ein Signal an den Empfänger gesendet, welches diesen aktiviert. Die gewünschte Melodie ertönt. Aufgrund der maximalen Reichweite von ca. 75 Metern (im freien Feld), können Sie den Empfänger überall mit hinnehmen (z.B. Garten, Garage, Keller, etc.). Die Reichweite wird durch auftretende Hindernisse (Wände, Metall u.ä.) eingeschränkt.</p>	<p>Chère cliente, Cher client. Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann. Le carillon sans fil se compose d'un émetteur et d'un récepteur. Aucun câblage n'est requis pour l'installation de ces deux unités. La période de garantie légale est applicable. Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p> <p><b>Généralités</b> L'actionnement du bouton de sonnette (émetteur) émet un signal à l'attention du récepteur, activant ce dernier. La mélodie choisie retentit. Grâce à la portée maximale de environ 75 mètres (sur terrain dégagé), vous pouvez emporter le récepteur avec vous (p.ex. dans le jardin, le garage, les caves, etc.). Cependant, la portée peut être réduite par différents obstacles (murs, objets métalliques, etc.).</p>	<p>Beste klant, Hartelijk bedankt dat u heeft gekozen voor dit product van Heidemann. De draadloze gong bestaat uit een zender en een ontvanger. Om deze twee eenheden te installeren is geen bedrading nodig. Hiervoor geldt de wettelijke garantietermijn. Van de garantietermijn uitgesloten zijn defecten die door ondeskundige behandeling, ongeoorloofd gebruik of het niet inachtnemen van de bedienings- en installatiehandleiding zijn ontstaan.</p> <p><b>Algemeen</b> Als u op de knop van de gong drukt (de zender) dan wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd, waardoor deze geactiveerd wordt. Vervolgens weerklinkt de gewenste melodie. Door de maximale reikwijdte van ca. 75 m (in het vrije veld) kunt u de ontvanger overal mee naar toe nemen (bijv. tuin, garage, kelder etc.). De reikwijdte vermindert door eventueel aanwezige hindernissen (wanden, metaal e.d.).</p>	<p>Egregia/o cliente. La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann. Il gong senza fili è costituita da trasmettitore e ricevitore. Per l'installazione delle due unità non è necessario alcun cablaggio. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p> <p><b>Informazioni generali</b> Azionando il tasto per le suonerie (trasmettitore) viene inviato un segnale al ricevitore che attiva quest'ultimo. A questo punto è possibile ascoltare la melodia desiderata. Grazie alla portata massima 75 m circa (in campo libero), è possibile portare con sé il ricevitore ovunque (p.es. in giardino, in garage, in cantina, etc.) La portata viene ridotta a causa di ostacoli (pareti, metallo, etc.).</p>

D	F	NL	I
<p><b>Sender Batterieinstallation</b> Der Sender wird durch eine 3 Volt Lithium CR2032 Batterie betrieben, welche im Lieferumfang enthalten ist.</p> <p>Entfernen Sie zunächst die Rückseite des Senders.</p> <p>Überprüfen Sie, ob die Batterie gemäß der angegebenen Polarität (+ = oben) richtig eingelegt ist. Setzen Sie die Rück- und Vorderseite des Senders wieder zusammen. Der Sender ist nun betriebsbereit.</p> 	<p><b>Mise en place des piles dans l'émetteur</b> L'émetteur est alimenté par 1 pile 3 Volt Lithium CR2032 comprise dans la livraison.</p> <p>Enlevez tout d'abord le couvercle au dos de l'émetteur.</p> <p>Vérifiez si la pile a été mise en place conformément à la polarité indiquée (+ = au dessus). Assemblez à nouveau la partie frontale et la partie arrière de l'émetteur. L'émetteur est alors prêt à l'emploi.</p>	<p><b>Installatie batterij zender</b> De zender werkt op een 3 Volt lithium CR2032 batterij, die wordt meegeleverd.</p> <p>Verwijder de achterkant van de zender.</p> <p>Controleer of de batterijpolen goed om en correct op de contactpunten aansluiten (+ = boven). Zet de voor- en achterkant van de zender weer in elkaar. De zender is nu klaar voor gebruik.</p>	<p><b>Installazione delle batterie nel trasmettitore</b> Il trasmettitore è alimentato da una batteria CR2032 da 3 Volt al litio, contenuta nel volume di consegna.</p> <p>Rimuovere innanzitutto la parte posteriore del trasmettitore.</p> <p>Verificare che la batteria sia inserita conformemente al senso della polarità (+ = sopra). Ricomporre la parte posteriore e anteriore del trasmettitore. A questo punto il trasmettitore è pronto per il funzionamento.</p>
<p><b>Empfänger Steckdosenanschluss</b> Der Funkempfänger wird zur Stromversorgung an die Steckdose angeschlossen und benötigt keine Batterien.</p> 	<p><b>Branchement du récepteur sur une prise de courant</b> Le récepteur radio est alimenté par son branchement sur une prise de courant et ne nécessite pas de piles.</p>	<p><b>Stopcontactaansluiting ontvanger</b> De draadloze ontvanger dient op een stopcontact te worden aangesloten en heeft geen batterijen nodig.</p>	<p><b>Collegamento del ricevitore alla presa di corrente</b> Il radiorecettore viene collegato all' alimentazione elettrica con una presa e non necessita di alcuna batteria.</p>

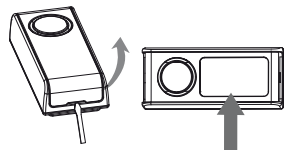


### Sender Befestigung

Sie können die beiden vorgestanzten Löcher auf der Rückseite des Senders als Schablone verwenden, um die Bohrlöcher zu markieren. Die passenden Dübel und Schrauben sind im Lieferumfang enthalten. Alternativ kann der Sender auch mit einem Klebesockel befestigt werden, der ebenfalls im Lieferumfang enthalten ist (nur für geeignete Oberflächen).

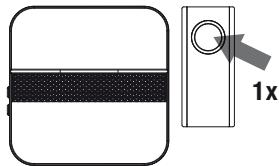
**Wichtig:** Durch Montieren des Senders auf weichmacherfreie PVC Türrahmen oder Metalloberflächen, wird die Reichweite eingeschränkt!

Unter einer durchsichtigen Schutzkappe auf der Vorderseite des Senders befindet sich ein beschriftbares Namensschild.



### Erste Inbetriebnahme

Betätigen Sie ein Mal den Sender. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt. Unmittelbar nach dieser Frequenzspeicherung kann der Empfänger keine weiteren Funksignale mehr speichern, hierdurch werden Funküberschneidungen mit anderen Geräten in der Umgebung vermieden.



D

F

### Fixation de l'émetteur

Vous pouvez vous servir des deux trous aménagés sur le dos de l'émetteur comme gabarits pour marquer les trous de forage. Les chevilles et vis appropriées sont comprises dans la livraison. En alternative, l'émetteur peut être fixé à l'aide d'un socle à coller, également compris dans la livraison (uniquement pour les surfaces adéquates).

**Important:** Le montage de l'émetteur sur des châssis de porte en PVC non plastifié ou sur des surfaces métalliques restreint la portée de l'appareil.

Un couvercle transparent sur la face frontale de l'émetteur recouvre une plaque de nom à compléter.

### Première mise en service

Actionnez l'émetteur une fois. Celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur qui répond en sonnant. Immédiatement après l'enregistrement de la fréquence, le récepteur ne peut plus mémoriser d'autres signaux radio, ce qui permet d'éviter les interférences radio avec d'autres appareils environnants.

NL

### Bevestigen van de zender

Gebruik de twee voorgestanstegaten in de achterkant van de zender als mal om de boorgaten op de muur te markeren. Bijpassende pluggen en schroeven zijn meegeleverd. De zender kan ook door middel van een voetje met kleefstof worden bevestigd, dat ook is meegeleverd (alleen voor geschikte oppervlakken).

**Belangrijk:** Het bereik van de zender wordt beperkt als u hem op een kozijn van weekmakervrije PVC of metalen oppervlakken monteert!

Aan de voorkant van de zender bevindt zich een beschrijfbaar naambordje onder een doorzichtig kapje.

### Eerste ingebruikname

Druk éénmaal op de zender. Deze stelt automatisch een frequentie in en verzendt deze naar de ontvanger, die vervolgens een geluidssignaal weergeeft. Direct na deze frequentieopslag kan de ontvanger geen verdere radiosignalen meer opslaan, hiermee wordt radiointerferentie met andere apparaten in de buurt voorkomen.

I

### Fissaggio del trasmettitore

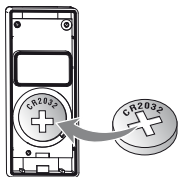
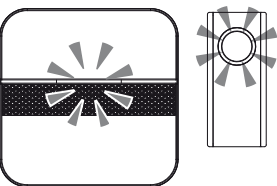
Per evidenziare i fori è possibile utilizzare come sagome i due fori precedentemente punzonati, posti sul lato posteriore del trasmettitore. I tasselli e le viti corrispondenti sono contenuti nel volume di consegna. In alternativa il trasmettitore può essere fissato anche con uno zoccolo adesivo contenuto nel volume di consegna (solo per superfici adatte).

**Importante:** Con il montaggio del trasmettitore sui telai di porte in PVC senza plastificanti o su superfici metalliche, la portata subisce una riduzione!

Sotto un cappuccio di protezione trasparente, sulla parte anteriore del trasmettitore è presente un'etichetta.

### Prima attivazione

Azionare una volta il trasmettitore. In questo modo si imposta automaticamente una frequenza e la si trasmette al ricevitore, il quale emette un segnale acustico. Una volta memorizzata questa frequenza, il ricevitore non può memorizzare nessun altro segnale di frequenza. In tal modo si evitano interferenze con altri apparecchi presenti nell'ambiente circostante.



**D**

### Melodienauswahl

Mit jedem drücken ertönt eine neue der 3 Melodien im Empfänger. Die zuletzt gespielte Melodie bleibt gespeichert.

#### Einstellmöglichkeiten:

1. Beethoven's No. 5
2. Ding - Dong
3. Westminster

#### Lautstärkeregler

Der Funkempfänger verfügt auf der Seite über einen Lautstärke-regler, mit dem die Lautstärke von ca. 65 - 80 dB(A) reguliert werden kann.

Durch Betätigen des Senders wird ein Signal an den Empfänger gesendet. Um den Ruf ton zu wiederholen, drücken Sie den Klingeltaster erneut. Der Ruf ton wird nur 1x erfolgen, auch wenn Sie den Klingeltaster gedrückt halten.

#### LED-Funktionsleuchte

Auf der Vorderseite von Sender und Empfänger befinden sich LED-Funktionsleuchten, die dann aufleuchten, wenn der Sender betätigt wurde, bzw. der Empfänger ertönt.

#### Batteriewechsel Sender

Dieser Funkgong verfügt über eine Frequenz-Speicherfunktion. Wenn Sie die Batterie wechseln wollen, müssen Sie keine neue Frequenz-einstellung vornehmen.

**F**

### Sélection de mélodie

À chaque pression, une nouvelle mélodie est reproduite sur le récepteur. La dernière mélodie reproduite est conservée en mémoire.

#### Possibilités de réglage:

1. Beethoven's No. 5
2. Ding - Dong
3. Westminster

#### Réglage du volume

Le récepteur radio possède une commande de volume sur le côté, afin de régler le volume (ca. 65 - 80 dB(A)).

À l'actionnement de l'émetteur, un signal est envoyé au récepteur. Pour répéter le coup de sonnette, appuyez à nouveau sur le bouton de sonnette. La sonnerie ne retentit qu'une seule fois, même si vous maintenez le bouton de sonnette enfoncé.

#### Témoin LED de fonctionnement

Un témoin LED de fonctionnement se trouve sur la face frontale de l'appareil et s'allume dès que le récepteur retentit.

#### Changement de pile d'émetteur

Ce carillon sans fil dispose d'une fonction de mémorisation de fréquence. Si vous souhaitez remplacer la pile, il n'est pas nécessaire de procéder à un nouveau réglage de fréquence.

**NL**

### Selecteren van de melodie

Elke keer als u drukt, laat de ontvanger een andere van de 3 melodieën horen. De als laatste afgespeelde melodie wordt opgeslagen.

#### Instelmogelijkheden:

1. Beethoven's No. 5
2. Ding - Dong
3. Westminster

#### Volumeregeling

De ontvanger heeft een volumeregeling aan de kant waarmee het volume geregeld kan worden (ca. 65 - 80 dB(A)).

Door het activeren van de zender wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd. Om de beltoon te herhalen, drukt u gewoon nog eens op de knop van de gong. De beltoon weerklinkt maar 1x, ook als u de knop ingedrukt houdt.

#### LED-functielampje

Aan de voorkant van de zender en de ontvanger bevinden zich LED-functielampjes die gaan branden als de zender geactiveerd is c.q. als de ontvanger weerklinkt.

#### Vervanging van de zenderbatterij

Deze draadloze deurbel heeft een frequentiegeheugenfunctie. Als u de batterij wilt vervangen, hoeft u de frequenties niet opnieuw in te stellen.

**I**

### Selezione della melodia

Ad ogni pressione del tasto viene selezionata una delle 3 melodie del ricevitore. L'ultima melodia selezionata viene memorizzata.

#### Possibilità di impostazione:

1. Beethoven's No. 5
2. Ding - Dong
3. Westminster

#### Regolatore del volume audio

Sul lato del radioricevitore è presente un regolatore del volume audio, con cui è possibile regolare il volume audio (ca. 65 - 80 dB(A)).

Azionando il trasmettitore, viene inviato un segnale al ricevitore. Per ripetere il tono di chiamata, premere nuovamente il tasto della suoneria. Il tono di chiamata sarà emesso solo 1 volta, anche se si continua a premere il tasto della suoneria.

#### Spia luminosa di funzione (LED)

Sulla parte anteriore del trasmettitore e del ricevitore sono presenti delle spie luminose di funzione (LED) che si accendono con l'azionamento del trasmettitore o quando il ricevitore emette un segnale acustico.

#### Sostituzione della batteria

Questo campanello senza fili dispone di una funzione di memorizzazione della frequenza. Se si desidera sostituire la batteria, non occorre effettuare alcuna nuova impostazione di frequenza.

D	F	NL	I
<p><b>Spezifizierung</b></p> <p><b>Sender:</b> Stromversorgung: 1 x 3 V CR2032 Batterie (im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 15 mA bei Betrieb &lt; 1,5 µA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: -10 °C bis +40 °C</p> <p><b>Empfänger:</b> Steckdosenanschluss: 230 V / 16 A ~ 50 Hz</p> <p>Verbrauch: 30 mA bei Betrieb 2 mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: +5 °C bis +40 °C</p> <p><b>ACHTUNG:</b> Nicht abgedeckt betreiben! Nicht Tropf- oder Spritzwasser aussetzen! Der Netzstecker des Geräts muss als Trennvorrichtung vom Strom ohne Schwierigkeiten zugänglich sein!</p> <p>NUR FÜR DEN INNENBEREICH!</p> <p><b>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt. Gewährleistung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.</b></p>	<p><b>Spécification</b></p> <p><b>Émetteur:</b> Alimentation tension: 1 pile 3 V CR2032 (comprises dans la livraison)</p> <p>Consommation: 15 mA en fonctionnement &lt; 1,5 µA en veille</p> <p>Plage de températures: -10 °C à +40 °C</p> <p><b>Récepteur:</b> Branchement sur prise de courant: 230 V / 16 A ~ 50 Hz</p> <p>Consommation: 30 mA en fonctionnement 2 mA en veille</p> <p>Plage de températures: +5 °C à +40 °C</p> <p><b>ATTENTION:</b> Ne pas recouvrir en service ! Ne pas exposer à des liquides sous forme d'humidité ou d'éclaboussures. La fiche secteur principale sert à débrancher l'appareil. Elle doit toujours être facile d'accès.</p> <p>UNIQUEMENT POUR L'INTÉRIEUR !</p> <p><b>Des informations à l'attention de l'utilisateur sont jointes, relatives à la protection de l'environnement, à la mise au rebut et à la conformité. Garantie conformément aux dispositions légales. Sous réserve de modifications techniques.</b></p>	<p><b>Specificatie</b></p> <p><b>Zender:</b> Stroomvoorziening: 1 x 3 V CR2032 batterij (meegeleverd)</p> <p>Verbruik: 15 mA in bedrijf &lt; 1,5 µA stand-by</p> <p>Temperatuursbereik: -10 °C tot +40 °C</p> <p><b>Ontvanger:</b> Stopcontactaansluiting: 230 V / 16 A ~ 50 Hz</p> <p>Verbruik: 30 mA in bedrijf 2 mA stand-by</p> <p>Temperatuursbereik: +5 °C tot +40 °C</p> <p><b>LET OP:</b> Niet afgedekt gebruiken! Niet aan druppelend of opspattend water blootstellen! De voedingstekker moet goed toegankelijk zijn, zodat het apparaat direct van de stroom gehaald kan worden!</p> <p>ALLEEN VOOR GEBRUIK BINNENSHUIS!</p> <p><b>In de verpakking vindt u gebruikersinformatie over de milieu- en verwijderingsvoorschriften en over de conformiteit. Garantie volgens de wettelijke voorschriften. Technische wijzigingen voorbehouden.</b></p>	<p><b>Specificazione</b></p> <p><b>Trasmittitore:</b> Alimentazione elettrica: batteria 1 x 3 V CR2032 (presente nel volume di consegna)</p> <p>Consumo: 15 mA durante il funzionamento &lt; 1,5 µA stand-by</p> <p>Intervallo di variazione della temperatura: da -10 °C a +40 °C</p> <p><b>Ricevitore:</b> Collegamento alla presa di corrente: 230 V / 16 A ~ 50 Hz</p> <p>Consumo: 30 mA durante il funzionamento 2 mA stand-by</p> <p>Intervallo di variazione della temperatura: da +5 °C a +40 °C</p> <p><b>ATTENZIONE:</b> Non far funzionare senza protezione! Non esporre a gocciolamento o a spruzzi di acqua! La spina di alimentazione del dispositivo deve essere accessibile senza difficoltà in quanto dispositivo di separazione dalla corrente!</p> <p>SOLO PER AMBIENTI INTERNI!</p> <p><b>Le informazioni per l'utente relative alla tutela ambientale, allo smaltimento e alla conformità sono accluse in allegato. Garanzia conforme alla disposizioni di legge. Con riserva di modifiche tecniche.</b></p>